

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 11

Shavua Reading Schedule (27th sidrot) - Acts 11 - 15

אֲנִי שָׁמְעוּ הַשְּׁלִיחִים וְהָאֲחִים אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה
כִּי-קִבְּלוּ גַם-הַגּוֹיִם אֶת-דְּבַר הָאֱלֹהִים:

**1. wayish'm`u hash'lichim w'ha'achim 'asher biYahudah
ki-qib'lu gam-hagoyim 'eth-d'bar ha'Elohim.**

Acts11:1 The apostles and the brethren who were throughout Yahudah heard that the gentiles also received the Word of the Elohim.

<11:1> Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

1 Ēkousan de hoi apostoloi kai hoi adelphoi hoi ontes kata tēn Ioudaian

And heard the apostles and the brothers the ones being throughout Judea hoti kai ta ethnē edexanto ton logon tou theou.

that also the gentiles received the Word of the Elohim.

בְּיָהִי כִּאֲשֶׁר עָלָה כְּטָרוֹם יְרוּשָׁלַם
וַיִּקְרִיבוּ עִמּוֹ הַמּוֹלִים לֵאמֹר:

2. way'hi ka'asher `alah Phet'ros Y'rushalayim wayaribu `imo hamulim le'mor.

Acts11:2 And it came to pass when Phetros (Kepha) came up to Yerushalayim, they that were of the circumcision contended with him, saying,

<2> ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς

2 hote de anebē Petros eis Ierusalēm,

But when went up Peter to Jerusalem,

diekrinonto pros auton hoi ek peritomēs

were taking issue with him the ones of the circumcision

וַאֲל־אֲנַשִּׁים אֲשֶׁר-לָהֶם עָרְלָה בָּאֵת וְהִיא כָּל אֶתָם לָהֶם:

3. 'el-'anashim 'asher-lahem `ar'lah ba'tah w'to'kal 'itam lachem.

Acts11:3 “You went in to the men which were to them uncircumcised and ate the bread with them.”

<3> λέγοντες ὅτι Εἰσήλθες πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.

3 legontes hoti Eisēlthes pros andras akrobystian echontas

saying, “You entered to a house men uncircumcised having

kai synepheges autois.
and you ate with them.”

דַּוְיָחַל פִּטְרוֹס וַיְסַפֵּר לָהֶם כְּסִדְרָא אֶת־אֲשֶׁר קָרְחָו לֵאמֹר:
4

4. wayachel Pet'ros way'saper lahem k'seder 'eth-'asher qarahu le'mor.

Acts11:4 But Petros (Kepha) began and explained unto them,
as usual what happened, saying,

4> ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξείθητο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,

4 arxamenos de Petros exetitheto autois kathexēs legōn,

And having begun, Peter was explaining to them in order saying,

הַמִּתְפַּלֵּל הָיִיתִי בְּעִיר יָפוֹ וַאֲרָבִים וַאֲרָא מֵרָאָה
וְהִנֵּה־כְּלִי כְדָמוֹת מְטַפַּחַת־בַּד גְּדוּלָּה יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם
וַתּוֹרֵד בְּאַרְבַּע כַּנְפוֹתֶיהָ וַתְּבֹא עָדָי:
5

5. mith'palel hayithi b'`ir Yapho wa'eradam wa'ere' mar'eh
w'hinneh-k'li kid'muth mit'pachath-bad g'dolah yored min-hashamayim
waturad b'ar'ba` kan'photheyah watabo'`aday.

Acts11:5 “I was in the city of Yapho praying and fell asleep and I saw a vision, behold,
an object descending like a great sheet-cloth figure, lowered by four corners
from the heavens, and it came even to me.”

5> Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππη προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὄραμα,
καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.

5 Egō ēmēn en polei Ioppē proseuchomenos kai eidon en ekstasei horama,

“I was in the city of Joppa praying and I saw in a trance a vision,

katabainon skeuos ti hōs othonēn megalēn tessarsin archais

coming down a certain object like a large linen cloth by four corners

kathienenēn ek tou ouranou, kai ēlthen achri emou;

being let down from the heavens, and it came up to me.”

וְהִסְתַּפְּלַתִּי בָּהּ וַאֲבִין וַאֲרָא אֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ
וְאֶת־הַתִּיָּה וְרָמַשׁ הָאֲדָמָה וְעוֹף הַשָּׁמַיִם:
6

6. w'his'takal'ti bah wa'abin wa'ere' 'eth-behemath ha'arets
w'eth-hachayah w'remes ha'adamah w'oph hashamayim.

Acts11:6 “Having looked into it and I perceived and I saw the four-footed beasts

of the earth, and the wild beasts and the creeping creatures and the birds of the heavens.”

<6> εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς
καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἔρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

6 eis hēn atenisas katenoun kai eidon ta tetrapoda

“into which having gazed I was observing and I saw four-footed animals

tēs gēs kai ta thēria kai ta herpeta kai ta peteina tou ouranou.

of the earth and beasts and reptiles and birds of the heavens.”

זְאֵשְׁמַע גַּם-קוֹל מִדְּבַר אֲלֵי קוֹם פְּטְרוֹס טְבַח וְאָכַל:
זְאֵשְׁמַע גַּם-קוֹל מִדְּבַר אֲלֵי קוֹם פְּטְרוֹס טְבַח וְאָכַל:

7. wa'esh'ma` gam-qol midaber 'elay qum Pet'ros t'bach we'ekol.

Acts11:7 I also heard a voice speaking to me, “Rise up, Petros (Kepha); slay and eat.”

<7> ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε.

7 ēkousa de kai phōnēs legousēs moi, Anastas, Petre, thyson kai phage.

And I heard also a voice saying to me, “Having arisen, Peter, kill and eat.”

חַוְאֵמַר חַלִּילָהּ לִי אֲדֹנָי כִּי כָל-פְּגוּל
וְטָמֵא לֹא-בָא בְּפִי-מֵעוֹלָם:
חַוְאֵמַר חַלִּילָהּ לִי אֲדֹנָי כִּי כָל-פְּגוּל
וְטָמֵא לֹא-בָא בְּפִי-מֵעוֹלָם:

8. wa'omar chalilah li 'Adoni ki kal-pigul w'tame' lo'-ba' b'phi-me`olam.

Acts11:8 But I said, “By no means, My Adon (Master),
for whatever is unholy or unclean has never entered into my mouth.”

<8> εἶπον δέ, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν
ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσηλθεν εἰς τὸ στόμα μου.

8 eipon de, Mēdamōs, kyrie, hoti koinon

But I said, “By no means, Master, because common

ē akatharton oudepote eisēlthen eis to stoma mou.

or unclean things never entered into my stomach.”

וַיֹּאמֶר אֶת-אֲשֶׁר טָהַר הָאֱלֹהִים אֶתָּה אַל-תִּטְמָאנִי:
וַיֹּאמֶר אֶת-אֲשֶׁר טָהַר הָאֱלֹהִים אֶתָּה אַל-תִּטְמָאנִי:
וַיֹּאמֶר אֶת-אֲשֶׁר טָהַר הָאֱלֹהִים אֶתָּה אַל-תִּטְמָאנִי:
וַיֹּאמֶר אֶת-אֲשֶׁר טָהַר הָאֱלֹהִים אֶתָּה אַל-תִּטְמָאנִי:

9. waya`aneni haqol shenith min-hashamayim

wayo'mar 'eth-'asher tihar ha'Elohim 'atah 'al-t'tam'enu.

Acts11:9 The voice answered me a second time from the heavens,
“What the Elohim has cleansed, you do not consider common.”

<9> ἀπεκρίθη δὲ φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
ἼΑ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοῖνου.

9 apekrithē de phōnē ek deuterou ek tou ouranou,

And answered the voice for a second time from the heavens,

Ha ho theos ekatharisen sy mē koinou.

“What the Elohim made clean you do not declare unclean.”

יִכְנָן הָיָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וְהִכָּל שָׁב וְהִעֲלָה הַשָּׁמַיְמָה:
:אָזְכַּרְתִּי אֶל־עַד שָׁמַיְמָה וְעַד שָׁמַיְמָה וְעַד שָׁמַיְמָה 10

10. w'ken hayah shalsh p'amim w'hakol shab w'ho'alah hashamay'mah.

Acts11:10 “This took place three times, and all were drawn up again into the heavens.”

<10> τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.

10 touto de egeneto epi tris,

“And this happened on three occasions,

kai anespasthē palin hapanta eis ton ouranon.

and was pulled up again everything into the heavens.”

יֵאֵשֶׁר אֲנֹכִי שָׁם וְהִמָּה שְׁלוֹחִים אֵלַי מִקֵּיסָרְיָה:
יֵאֵשֶׁר אֲנֹכִי שָׁם וְהִמָּה שְׁלוֹחִים אֵלַי מִקֵּיסָרְיָה:
:אֲנֹכִי שָׁם וְהִמָּה שְׁלוֹחִים אֵלַי מִקֵּיסָרְיָה 11

11. w'hinneh k'rega` sh'Ishah 'anashim `om'dim `al pethach habayith
'asher 'anoki sham w'hemah sh'luchim 'elay miQeysar'Yah.

Acts11:11 Behold, immediately three men stood at the opening of the house in which I was there, they having been sent to me from QeysariYah.

<11> καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.

11 kai idou exautēs treis andres epestēsan epi tēn oikian en hē ēmen,

And behold at once three men stood at the house in which we were,

apestalmenoi apo Kaisareias pros me.

having been sent from Caesarea to me.

וַיֵּלְכוּ אִתִּי גַם־שְׁנֵי הָאֲחִים הָאֵלֶּה וַנְּבוֹא אֶל־בֵּית הָאִישׁ:
וַיֵּלְכוּ אִתִּי גַם־שְׁנֵי הָאֲחִים הָאֵלֶּה וַנְּבוֹא אֶל־בֵּית הָאִישׁ:
:וַיֵּלְכוּ אִתִּי גַם־שְׁנֵי הָאֲחִים הָאֵלֶּה וַנְּבוֹא אֶל־בֵּית הָאִישׁ 12

12. wayo'mer 'elay haRuach laleketh 'itam ul'bil'ti hith'mah'meah
wayel'ku 'iti gam-shesheth ha'achim ha'eleh wanabo' 'el-beyth ha'ish.

Acts11:12 The Spirit said to me to go with them without misgivings.

These six brethren also went with me, and we came into the man's house.

<12> εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμά μοι συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρίναντα.

ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός.

12 eipen de to pneuma moi synelthein autois mēden diakrinanta.

And said the Spirit to me to accompany them without making a distinction.

ēlthon de syn emoi kai hoi hex adelphoi houtoi

And came with me also six brothers these

kai eisēlthomen eis ton oikon tou andros.

and we entered into the house of the man.

יָבֹא אִתִּי וְשֵׁשׁ אֶחָיו וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי 13
אֶתְּחַבְּרֵם אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי
יְהוָה יִשְׁמְעֵנוּ וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי
שָׁלַח אֵלָיו וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי
13. wayaged-lanu 'eth 'asher-ra'ah hamal'a'k nitsab b'beytho w'omer 'elayu sh'lach
'el-Yapho 'anashim uq'ra' 'eleyak 'eth-shim'on ham'kuneh Phet'ros.

Acts11:13 And he told us how he had seen the messenger standing in his house,
who said to him, “Send men to Yapho and you call for Shimeon,
who is also called Phetros (Kepha),”

<13> ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν [τὸν] ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα
καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι
Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,

13 apēggeilen de hēmin pōs eiden [ton] aggelon en tō oikō autou stathenta

And he reported to us how he saw the angel in his house having stood

kai eiponta, Aposteilon eis Ioppēn kai metapempsai Simōna ton epikaloumenon Petron,
and having said, “Send to Joppa and summon Simon, the one being called Peter,”

וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי 14
וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי
וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי
14. w'hu' y'daber 'eleyak d'barim 'asher tiuasha` bahem 'atah w'kal-beytheak.

Acts11:14 “and he shall speak words to you by which you shall be saved,
you and all your household.”

<14> ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σέ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.

14 hos lalēsei hrēmata pros se en hois sōthēsē sy kai pas ho oikos sou.

“who shall speak words to you by which shall be saved you and all your house.”

וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי 15
וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי
וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיָבֹאוּ אֵלַי
15. w'ka'asher hachilothi l'daber tsal'chah `aleyhem Ruach haQodesh
ka'asher tsal'chah `aleynu bat'chilah.

Acts11:15 And as I began to speak, the Holy Spirit fell upon them
just as He did upon us at the beginning.

<15> ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτοὺς ὡσπερ
καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

15 en de tō arxasthai me lalein epepesen to pneuma to hagion ep' autous
 And as I began to speak fell the Spirit Holy upon them
 hōsper kai eph' hēmas en archē.
 just as also upon us in the beginning.

וַיִּפֹּשֶׁתַי אֶת-דְּבַר הָאָדוֹן אֲשֶׁר אָמַר יְהוֹחָנָן הַטָּבִיל בַּמַּיִם
 וְאַתֶּם הַטָּבְלוּ בְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ׃

16. wa'ez'kor 'eth d'bar ha'Adon 'asher 'amar Yahuchanan hit'bil bamayim
 w'atem titab'lu b'Ruach haQodesh.

Acts11:16 I remembered the Word of the Adon, how He said,
 “Yahuchanan immersed with water, but you shall be immersed with the Holy Spirit.”

<16> ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι,
 ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

16 emnēsthēn de tou hrēmatos tou kyriou hōs elegen,
 And I remembered the Word of YHWH how he was saying,
 Iōannēs men ebaptisen hydati, hymeis de baptisthēseste en pneumati hagiō.
 “John baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit.”

יִזְוַעְתָּה אַם-מִתְנַה אַחַת נָתַן הָאֱלֹהִים לָהֶם וְלִנְוֵי הַמַּאֲמִינִים
 בְּאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ מִי אֲנֹכִי כִי אֶעְצֹר לְאֱלֹהִים׃

17. w'`atah 'im-matanah 'achath nathan ha'Elohim lahem
 w'lanu hama'aminim ba'Adon Yahushua haMashiyach mi 'anoki ki 'e`etsor l'Elohim.

Acts11:17 “So if the Elohim gave to them the same gift
 as He gave to us having believed in the Adon Oυω`α`α` the Mashiyach,
 how was I that I am able to hinder Elohim?”

<17> εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν
 ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν;

17 ei oun tēn isēn dōrean edōken autois ho theos
 “If then the same gift gave to them the Elohim
 hōs kai hēmin pisteusasin epi ton kyrion Iēsoun Christon,
 as also to us having believed on the Master Yahushua the Messiah,
 egō tis ēmēn dynatos kōlyesai ton theon?
 I to be who was able to hinder the Elohim?”

יְהוֹיָהִי כְּשִׁמְעָם זֹאת וַיִּחְרִישׁוּ וַיִּהְיֶה לָוִי אֶת-הָאֱלֹהִים׃

כג ויבא שמה וישמח כראתו את-חסד האלהים
ויזהר את-כלם לדבקה באדון בלב נכון:

23. wayabo' shamah wayis'mach kir'otho 'eth-chesed ha'Elohim
wayaz'her 'eth-kulam l'dab'qah ba'Adon b'leb nakon.

Acts11:23 He came there and was glad to see the grace of the Elohim,
and encouraged them all, that with purpose of heart to cling to the Adon.

<23> ὁσ παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν [τῆν] τοῦ θεοῦ, ἐχάρη
καὶ παρεκάλει πάντας τῆ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ,

23 hos paragenomenos kai idōn tēn charin [tēn] tou theou, echarē
who having come and having seen the grace of the Elohim, rejoiced

kai parekalei pantas tē prothesei tēs kardias prosmenein tō kyriō,
and was encouraging everyone devoted of heart to remain to the Master,

אָנאָפּוּ לְאָדוֹן עִם רָב׃
אָנאָפּוּ לְאָדוֹן עִם רָב׃

כד כי איש טוב הנה ומלא רוח הקודש ואמונה
ויאספו לאדון עם רב:

24. ki 'ish tob hayah umale' Ruach haQodesh we'emunah
waye'as'phu la'Adon `am rab.

Acts11:24 Because he was a good man, and filled with the Holy Spirit and with faith.
Large number of people were added to the Adon.

<24> ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως.
καὶ προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ κυρίῳ.

24 hoti ēn anēr agathos kai plērēs pneumatos hagiou kai pisteōs.
because he was a good man and full of the Holy Spirit and faith.

kai prosetethē ochlos hikanos tō kyriō.
And was added a large crowd to the Master.

כה ויילך בר-נבא משם אל-טרוסוס לבקש את-שאול
וימצא אתו ויביאהו אל-אנטיוכיא׃

25. wayele'k Bar-Naba' misham 'el-Tar'sos l'baqesh 'eth-Sha'ul
wayim'tsa' 'otho way'bi'ehu 'el-'An't'yok'ya'.

Acts11:25 And Bar Naba left from there for Tarsus to seek Shaul,
and having found him, he brought him to Antiokya.

<25> ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,

25 exēlthen de eis Tarson anazētēsai Saulon,
And he left for Tarsus to look for Saul,

אָנאָפּוּ לְאָדוֹן עִם רָב׃
אָנאָפּוּ לְאָדוֹן עִם רָב׃

כַּוְנִיָּהוּ יוֹשְׁבִים יַחַד בְּקִהְלָה שָׁנָה תְּמִימָה וּמְלַמְּדִים עִם רַב
אֲז הוֹחֵל בְּאַנְטִיּוֹכְיָא לְקָרֵא אֶת־הַתְּלַמִּידִים בְּשֵׁם מְנַשִּׁיחִיִּים:

26. wayih'yu ysh'bim yachad baq'hilah shanah th'mimah um'lam'dim `am rab 'az huchal b'An't'yok'ya' liq'ro' 'eth-hatal'midim b'shem M'shiyachyim.

Acts11:26 It came to be that for an entire year they came together with the assembly and taught large people so the disciples were called by name of Mashiyachyim (Messianic followers) beginning in Antiokya.

<26> καὶ εὐρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρῶτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

26 kai heurōn ēgagen eis Antiocheian. egeneto de autois and having found him he brought him to Antioch. And it came about for them kai eniauton holon synachthēnai en tē ekklesiā kai didaxai ochlon hikanon, also an entire year to be assembled in the assembly and to teach a large crowd, chrēmatisai te prōtōs en Antiocheiā tous mathētas Christianous. and to call first in Antioch the disciples Messianics.

כַּוְנִיָּהוּ בְּיָמֵם הָהֵם וַיֵּרְדוּ נְבִיאִים מִירוּשָׁלַיִם אֶל־אַנְטִיּוֹכְיָא:
כַּוְנִיָּהוּ בְּיָמֵם הָהֵם וַיֵּרְדוּ נְבִיאִים מִירוּשָׁלַיִם אֶל־אַנְטִיּוֹכְיָא:

27. way'hi bayamim hahem wayer'du n'bi'im miYrushalam 'el-'An't'yok'ya'.

Acts11:27 And it came to pass in these days some prophets came down from Yerushalam to Antiokya.

<27> Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφήται εἰς Ἀντιόχειαν.

27 En tautais de tais hēmerais katēlthon apo Hierosolymōn prophētai eis Antiocheian. In these now days came down from Jerusalem prophets to Antioch.

כַּח וַיִּקָּם אֶחָד מֵהֵם וַיִּשְׂמוּ אֶגְבוֹס וַיִּגַּד עַל־פִּי הַרוּחַ
כַּח וַיִּקָּם אֶחָד מֵהֵם וַיִּשְׂמוּ אֶגְבוֹס וַיִּגַּד עַל־פִּי הַרוּחַ
כִּי רָעַב וָדוֹל יִבֹּא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל
כִּי רָעַב וָדוֹל יִבֹּא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל
וַיְהִי־כֵן בְּיָמֵי קֵלֹדְיוֹס:

כַּח וַיִּקָּם אֶחָד מֵהֵם וַיִּשְׂמוּ אֶגְבוֹס וַיִּגַּד עַל־פִּי הַרוּחַ
כִּי רָעַב וָדוֹל יִבֹּא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל
וַיְהִי־כֵן בְּיָמֵי קֵלֹדְיוֹס:

28. wayaqam 'echad mehem ush'mo 'Agabos wayaged `al-pi haRuach ki ra`ab gadol yabo' `al-kal-ysh'bey thebel way'hi-ken bimey Q'lodyos.

Acts11:28 One of them named Agabos stood up and indicated by the presence the Spirit that there was going to be a great famine on all the inhabitants of the world. And this took place in the days of Qelodyos.

<28> ἀναστὰς δὲ εἰς ἓξ αὐτῶν ὀνόματι Ἁγαβὸς ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν οἰκουμένην, ἣτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

28 anastas de heis ex autōn onomati Hagabos esēmanen dia tou pneumatōs limon megalēn mellein esesthai eph’ holēn tēn oikoumenēn,
And having arisen one of them by name Agabus indicated through the Spirit
limon megalēn mellein esesthai eph’ holēn tēn oikoumenēn,
a great famine to be about to be on all the inhabited earth,
hētis egeneto epi Klaudiou.
which occurred during the time of Claudius.

ⲱⲉⲗ ⲱⲉⲗ ⲙⲗⲱⲗ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲣⲉⲥⲧⲁⲓ ⲉⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲓ ⲉⲫⲁ
ⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥ ⲉⲓⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ
כַּטּ וְיִהְיֶה צָרָה לְשֵׁלֶחַ אֲשֵׁר אֲשֵׁר
כַּאֲשֶׁר תִּשְׁיַג יָדוֹ לְעִזְרַת הָאֲחִים הַיֹּשְׁבִים בְּיְהוּדָה:

29. wayiua`atsu hatal'midim lish'loach 'ish 'ish
ka'asher tasig yado l'ez'rath ha'achim haysh'bim biYahudah.

Acts 11:29 Then the disciples decided to send every man according to his ability for the relief of the brothers dwelling in Yahudah.

<29> τῶν δὲ μαθητῶν, καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

29 tōn de mathētōn, kathōs euporeito tis, hōrisan hekastos autōn
Now of the disciples, as any having means determined each of them
eis diakonian pempasai tois katoikousin en tē Ioudaiā adelphois;
for which also they did having sent to the dwelling in Judea brothers;

ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ
ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ ⲙⲉⲗⲉⲓⲙⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉⲥⲧⲁⲥ ⲉⲫⲁ
לְיֹכֵן גַּם-עָשׂוּ וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-הַזְּקֵנִים עַל-יְדֵי בַר-נָבָא וְשָׁאוּל:

30. w'ken gam-`aso wayish'l'chu 'el-haz'qenim `al-y'dey Bar-naba' w'Sha'ul.

Acts 11:30 This they also did and sent it to the elders by the hands of Bar Naba and Shaul.

<30> ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.

30 ho kai epoiēsan aposteilantes pros tous presbyterous dia cheiros Barnaba kai Saulou.
which also they did having sent to the elders by the hand of Barnabas and Saul.